



Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y LA ASOCIACIÓN CULTURAL HIDEA: USO DE SALA MUNICIPAL DEL AYUNTAMIENTO

AGOIZKO UDALAREN ETA HIDEA KULTUR ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA: UDALETXEKO ARETOA

INTERVIENEN

Por parte del **AYUNTAMIENTO DE AOIZ** el Alcalde, D. ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ

Por parte **HIDEA: Asociación Cultural Historia de Aoiz** con número 8832, en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Foral de Navarra, su representante Don Juan José Corera Oroz debidamente autorizado por la misma,

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA.- Es objeto del presente **CONVENIO LA REGULACIÓN DE LA CESIÓN Y USO** por dicha asociación del local perteneciente al Ayuntamiento de Aoiz y emplazado en la Casa Consistorial, como sede y sala de reuniones que contribuyan a la difusión y promoción de actividades culturales-históricas de Aoiz.

SEGUNDA.- El presente convenio, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

TERCERA.- La cesión de la sala que se realiza a la asociación HIDEA bajo las siguientes condiciones:

- La sala forma parte de los locales municipales y la gestión de la misma corresponde al Ayuntamiento de Aoiz.
- El Ayuntamiento podrá disponer libremente de la sala para la programación de sus actividades, siempre que no interfiera en las

PARTE HARTZEN DUTE

AGOIZKO UDALAREN izanean, alkateak, ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ jaunak,

HIDEA: Agoizko Kultura Elkartearen izanean, 8832 zenbakirekin, Nafarroako Foru Komunitateko Elkarteen Erregistroan, erakunde horrek ahal mendutako ordezkariak, Juan José Corera Oroz jaunak.

AGOIZKO UDALA, aitortzen duen moduan, aipatu taldeak egiten duen kultur jardueren jakitun dago, eta taldeen aktibitatea bultzatzeko asmoz, haren lankidetza aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkariak **HITZARMEN** hau sinatzeko bildu dira eta honako akordioa onartzea erabaki dute, segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

LEHENA.-HITZARMEN honen xedea da Agoizko udaletxean dagoen Udalaren lokala elkarteari **LAGATZEA ETA ERABILERA arautzea**, haren egoitza eta bilgune izateko eta Agoizko kultura eta historia jarduerak sustatu eta hedatzeko.

BIGARRENA.- Hitzarmen honek urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki beste urtebez luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA. Aretoa HIDEA Elkarteari uzten zaio, honako baldintza hauekin:

- Aretoa udaletxeko lokala da, eta horren kudeaketa Agoizko Udalerri dagokio.
- Agoizko Udalak askatasunez erabili ahal izanen du areto bere aktibitateentzako beti ere ez badu eragozten aipatu elkartearik aldez aurretik antolatutako aktibitateren

actividades programadas de antemano por dicha asociación y salvo casos de interés para el Ayuntamiento, en cuya circunstancia primará dicho interés sobre la cesión de la sala a la citada asociación.

- La asociación HIDEA tiene la obligación de informar al área de cultura de todas las actividades que prevea organizar con antelación suficiente para evitar incompatibilidades en la cesión y uso de la sala por ambas partes.
 - Se establece el compromiso por las dos partes de consensuar, en su caso, cualquier contingencia que pudiera surgir, considerando siempre la función de la casa de cultura como centro sociocultural de proximidad cuya finalidad principal es la promoción de la cultura en sus más variadas manifestaciones, ser cauce de participación ciudadana y ser punto de referencia sociocultural para los vecinos y vecinas de Aoiz y comarca.
 - La asociación HIDEA se compromete a cuidar y mantener las infraestructuras y mobiliario de la sala en perfectas condiciones.
 - Posibilidad y derecho a organización de actividades culturales en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura de Aoiz: exposiciones, charlas, proyecciones etc...
 - Si el desarrollo de la actividad requiriése una implicación técnica o de montaje que pudiera afectar a la infraestructura o equipamiento de la sala deberá ser consultado previamente con el/la Coordinador/a de Cultura, quien dará la autorización pertinente.
- bat. Udalarentzako interes bereziko kasuetan, interes hori lehenetsi, aipatutako elkarrearen aldeko uztearen gainean.
- HIDEA elkarreak antolatu asmo duen guztiaaren berri eman beharko dio Agoizko Udaleko Kultur Arloari, bi aldeen artean uzte eta erabiltzeko eskubide horretan bateraezintasunik egon ez dadin.
 - Erabilera horretan arazorik agertuz gero, adostasunera ailegatzeko konpromisoa hartzen dute; izan ere, kultur etxearen funtzia hurbileko zentro kulturaltzat hartzen baita, eta haren helburu nagusia da kultura sustatzea (dituen agerpen guztietan), herriaren adierazpena bideratzeko tresna izatea eta Agoizko bizilagunenzako kultura eta gizarte erreferente gunea izatea.
 - HIDEA elkarreak aretoko azpiegitura eta altzariak zaintzeko eta egoera onean mantentzeko konpromisoa hartzen du.
 - Kultur Etxeko Erakusketa Aretoan kultur aktibitateak, erakusketak, proiekzioak eta abar, antolatzeko aukera eta eskubidea.
 - Aktibitate batek implikazio tekniko edo muntaia berezirik eskatuko balu, aretoko azpiegituran edo ekipamenduari eragingo lukeena, horren berri eman beharko zaio Kultur Koordinatzaileari, eta hark bidezko baimena emanen du.

CUARTA.- Todas las acciones de publicidad, de las actividades que se desarrolle, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si la asociación HIDEA así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora / Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

QUINTA.- El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas imputables a la asociación HIDEA y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

LAUGARRENA.- Publizitate ekintza guztiak elebietan izango dira, formatua edozein delarik, edo euskara hutsean HIDEA elkarreak hala erabakiko balute. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armaria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeena) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

BOSTGARRENA.- HIDEA elkarteari edota Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoia medio hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

SEXTA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con la asociación HIDEA su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a su actividad en la sala.

SEPTIMA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

OCTAVA.- En todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en esta materia sobre la organización y utilización de la casa de cultura, aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

SEIGARRENA.- Agoizko Udalak lagunza eskatu ahalko die HIDEA elkarteari horiek menperatzen dituen gaien inguruan.

ZAZPIGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, bi aldeak ados bidaude.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duen guztiarentzako Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak xedatutakoaren arabera, hala nola Agoizko Udalak Kultur Etxea antolatzeko eta erabiltzeko arautegia zehatzaren arabera arituko da.

Aoiz, a 17 de mayo de 2023.

Agoitz, 2023ko maiatzaren 17a.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ / AGOIZKO UDALAREN IZNEAN
EL ALCALDE / ALKATEA
Ángel Martín Unzué Ayanz



POR ASOCIACIÓN CULTURAL HIDEA KULTUR ELKARTEAREN IZNEAN
EL REPRESENTANTE / ORDEZKARIA
Juan José Corera Oroz

JNL 15812.234-X

18/06/23